

REVERSO

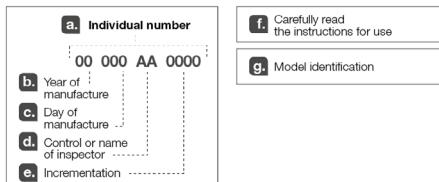
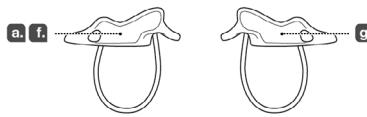
(EN) Belay / rappel device
(FR) Appareil d'assurance et下降器

UIAA



59 g

Traceability and markings Traçabilité et marquage



⚠ WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
 - Read and understand all Instructions for Use.
 - Get specific training in its proper use.
 - Become acquainted with its capabilities and limitations.
 - Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY
RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

PETZL.COM



Latest version



Other languages



Product Experience



PPE checking

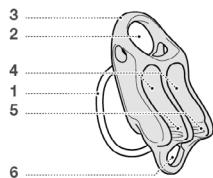
PETZL
FoundationSustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

Recycled paper

PRICE

1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

2. Nomenclature Nomenclature

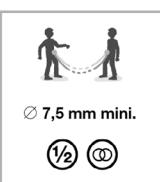
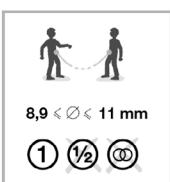


3. Inspection, points to verify Contrôle, points à vérifier

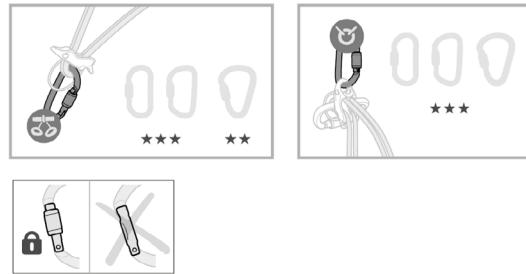
PPE checking
Vérification EPI
PETZL.COM

4. Compatibility Compatibility

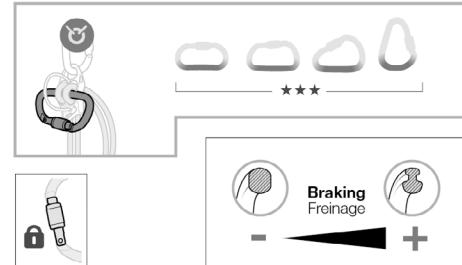
Rope types and diameters / Diamètre et type de cordes



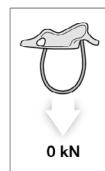
Attachment carabiner / Mousqueton de connexion



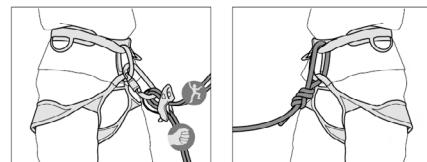
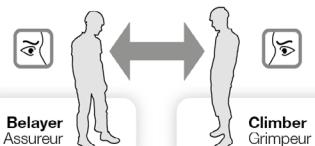
Braking carabiner / Mousqueton de freinage



5. Precautions for use Précautions d'utilisation



Do a "PARTNER CHECK"
Effectuer un "PARTNER CHECK"

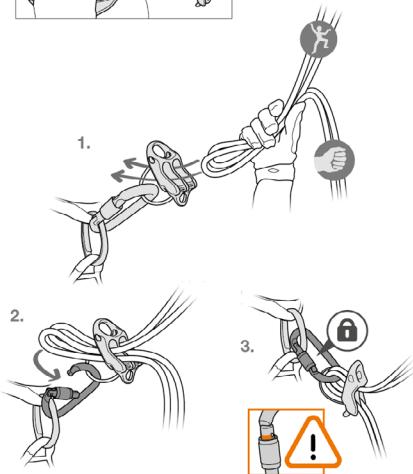
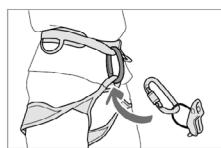


6. Belaying the leader

Assurage du premier

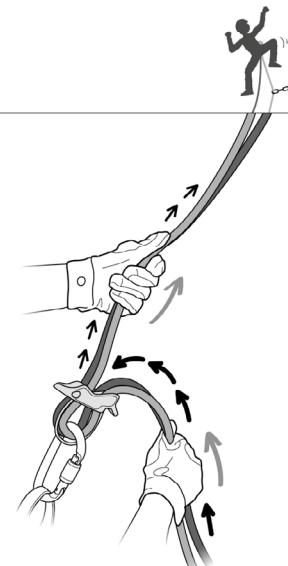
6a. Installing the REVERSO on the harness

Installation du REVERSO sur le harnais



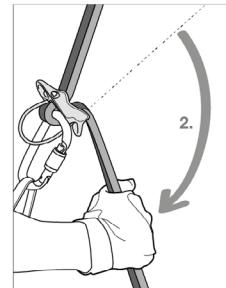
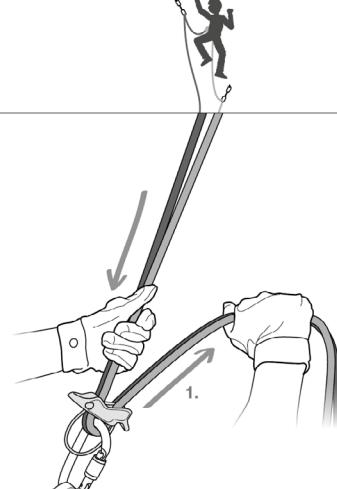
6b. Giving slack

Donner du mou



6c. Taking up slack

Reprendre le mou



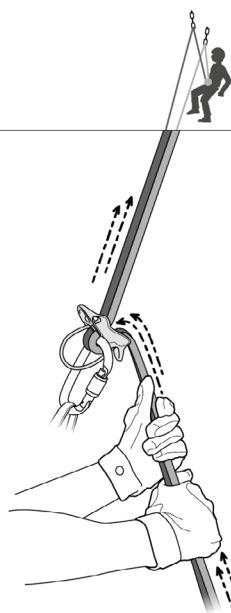
6d. Stopping a fall

Retenir une chute



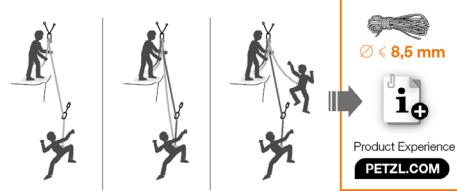
6e. Lowering a climber in a top-rope situation

Faire descendre le grimpeur en moulinette



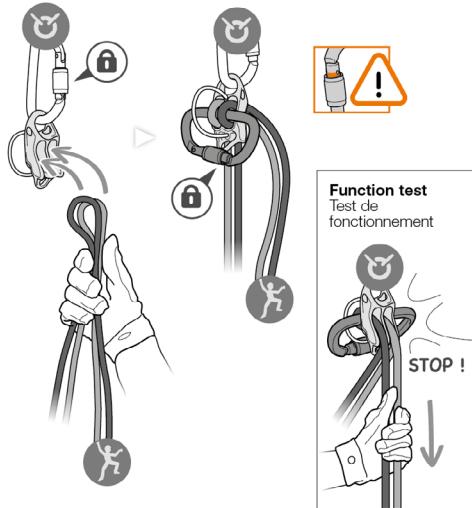
7. Self-braking belaying for one or two seconds

Assurance autofreinant d'un ou deux secondes



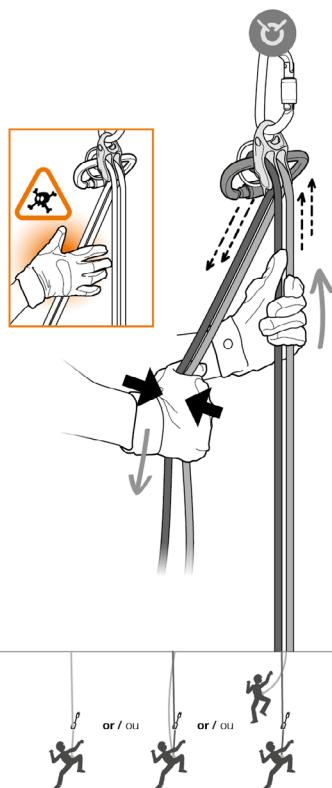
7a. Installing the REVERSO on the belay station

Installation du REVERSO au relais



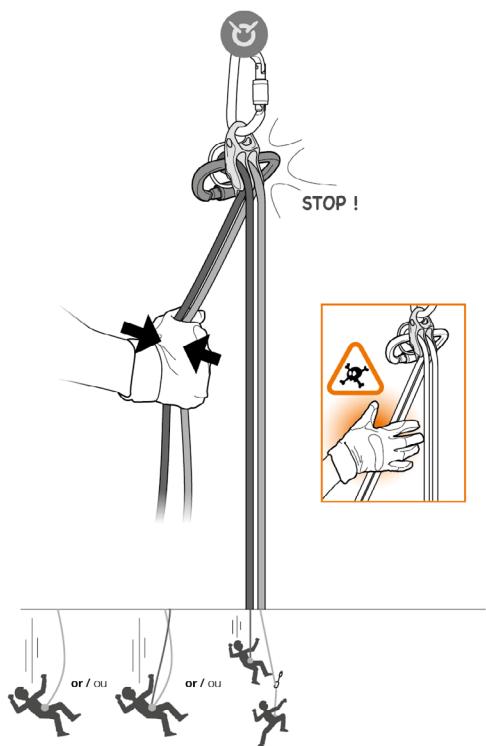
7b. Belaying one or two seconds climbing

Assurer un ou deux secondes à la montée



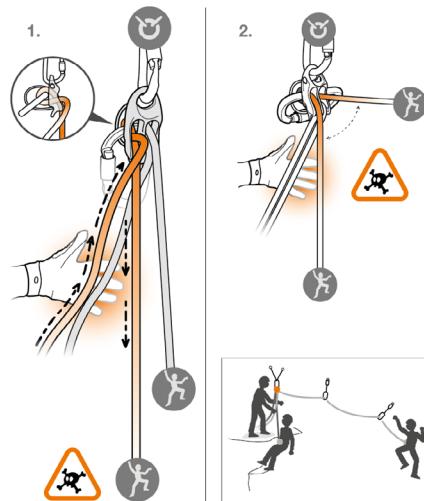
7c. The self-braking system helps the belayer arrest a fall

Le système autofreinant assiste l'assureur pour arrêter la chute

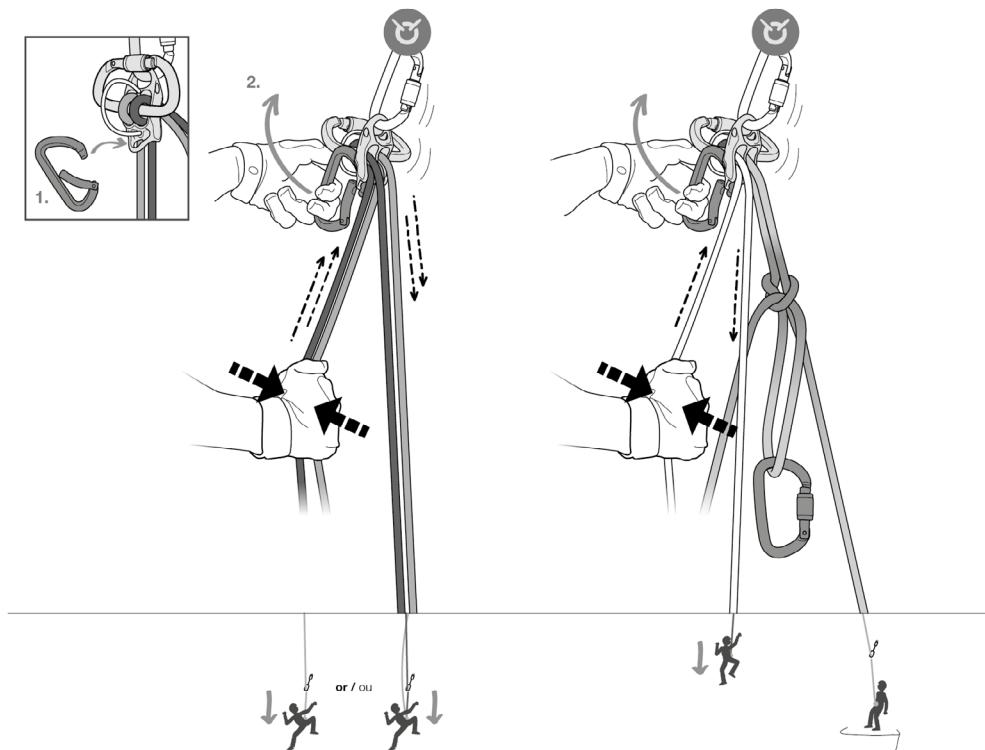


Warning, the REVERSO's self-braking function may be disabled.
Attention, la fonction autofreinante du REVERSO peut être annulée.

Product Experience PETZL.COM



7d. Releasing the REVERSO to give slack to a second
Déblocage du REVERSO pour donner du mou à un second



8. Rappelling
Descente en rappel



9. Additional information
Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie

Serial n°
XXXX XXX XXXX + 10 years
years

B. Markings
Marquage



C. Acceptable T°
T° tolérées

+ 80°C / + 176°F
- 40°C / - 40°F

D. Precautions for use / Précautions d'usage



E. Cleaning / Nettoyage



F. Drying / Séchage

+ 30°C maxi.
+ 86°F maxi.



G. Storage - Transport
Stockage - transport

+ 30°C / + 86°F
+ 10°C / + 50°F



J. FAQ - Contact
Questions - Contact



These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.

The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.

You are responsible for heading each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

1. Field of application

Belay / rappel device for climbing and mountaineering.

This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

Responsibility

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions, decisions and safety.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

This product must not be used by untrained or irresponsible persons, or those placed under the influence of alcohol, drugs or medication and irresponsible persons.

You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the instructions for use, do not use this equipment.

2. Nomenclature

(1) Nylon-coated steel cable, (2) Attachment point, (3) Aluminum alloy frame, (4) Rope slots, (5) Braking grooves, (6) Release hole.

3. Inspection, points to verify

Petzl recommends a detailed inspection at least once every 12 months.

Before use

Verify that the product is free of cracks, deformation, marks, wear, corrosion...

Beware of sharp edges that can develop with use.

During each use

Make sure that all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other. Take care to keep foreign objects out of the rope slots.

Verify that the harness attachment carabiner is always loaded on its major axis, with the gate closed and locked.

WARNING: the carabiner (brake bar) must be correctly positioned and must be able to move freely.

4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

Rope types and diameters:

Recommended for use with CE (EN 892) and/or UIAA certified dynamic ropes (core + sheath):

- half/twin ropes ($2 \times 1/2$ ropes) ≥ 7.5 mm.

The product is designed for rope diameters up to 10.5 mm (11 mm accepted).

When using two strands of rope, the two strands must be similar (diameter, condition, texture). **WARNING:** certain ropes may be slippery, for example new ropes, small diameter ropes, certain sheath constructions and/or sheath treatments, wet ropes... (see the instructions specific to the rope).

- Before use, familiarize yourself with how your rope works with the REVERSO to get an idea of its braking capabilities.

Attachment/braking carabiner: a locking carabiner must be used.

Warning: when belaying on half or twin ropes with the REVERSO in self-braking mode, we advise against using a carabiner with circular cross-section: risk of disabling the self-braking function.

5. Precautions for use

The REVERSO does not automatically stop the rope from sliding through the device. The belayer must actively stop the rope from sliding in order to arrest a fall.

Always keep a firm grip on the brake side of the rope with one hand. The use of gloves is recommended, especially with thin ropes.

The cable has no tensile strength.

WARNING DANGER: do not use the cable to anchor yourself.

6. Belaying the leader

6a. Installation of the REVERSO on the harness.

6b. Giving slack.

6c. Taking up slack.

6d. Arresting a fall.

6e. Lowering a climber in a top-rope situation.

7. Self-braking belaying for one or two seconds.

7a. Installing the REVERSO on the belay station. Pull on the climber side of the rope to verify that it does not slide through the device.

7b. Belaying one or two seconds climbing. Take up slack regularly in both ends to limit the effects of a fall.

Always hold the brake side of the rope.

7c. The self-braking system helps the belayer arrest a fall. Use both hands to slide the rope regularly through the system. If the second falls, the system brakes the rope.

The two strands of rope (climber side and brake side) must stay aligned with the braking groove and pulled downward (see Test diagram).

Warning, the REVERSO's self-braking function may be disabled

1. Warning: when belaying one or two seconds on ropes less than or equal to 8.5 mm in diameter, the ropes can cross and disable the self-braking function.

Always hold the brake side of the ropes.

2. If one of the two seconds is hanging on his rope, the REVERSO's self-braking function will not work on the other second's rope. Braking is provided by gripping the brake side of the rope.

Always hold the brake side of both strands of rope.

7d. Releasing the REVERSO to give slack to a second. To control the descent, hold the brake side of the rope and gradually pull the carabiner with the other hand.

Warning: the belayer can be surprised by the rope slipping through the device.

To stop the descent, grip the braking rope tightly and release the carabiner/handle.

Never use a different release method, for example with a cord, a sling...

8. Rappelling

Braking is obtained by tightly gripping the brake sides of the rope.

Use a rappel backup system (SHUNT or friction knot) with the REVERSO.

9. Additional information

When to retire your equipment:

WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, extreme temperatures, chemical products...).

A product must be retired when:

- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.

- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...

Destroy retired equipment to prevent further use.

Icons:

A. Unlimited lifetime - B. Acceptable temperatures - C. Usage precautions - D. Cleaning - E. Drying - F. Storage/transport - G. Maintenance - H. Modifications/repairs (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) - I. Questions/contact

3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Traceability and markings

a. Serial number - b. Year of manufacture - c. Day of manufacture - d. Inspection or name of inspector - e. Incrementation - f. Read the instructions for use carefully - g. Model identification

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seules certaines techniques et usages sont présentés.

Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com pour updates et additional information.

Vous êtes responsable de prendre en compte de chaque alerte et de l'usage correct de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

1. Champ d'application

Appareil d'assurage et descendante pour l'alpinisme et l'escalade.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

Responsabilité

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Afin d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Ce produit ne doit pas être utilisé par des personnes non compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visual effectué d'une personne compétente et avisée...

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

2. Nomenclature

(1) Câble en acier gainé nylon, (2) Anneau de fixation, (3) Corps en alliage aluminium, (4) Passage de corde, (5) Gorges de freinage, (6) Trou de déblocage.

3. Contrôle, points à vérifier

Petzl conseille une vérification approfondie au minimum tous les 12 mois.

Avant l'utilisation

Sur le produit, vérifiez l'absence de fissure, déformation, marque, usure, corrosion...

Soyez attentif aux arêtes vives qui peuvent apparaître par usure.

Pendant l'utilisation

Afin d'assurer du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres. Veillez à l'absence de corps étrangers dans les passages de corde.

Vérifiez que le mousqueton de connexion au harnais travaille toujours dans son grand axe et doigt verrouillé.

ATTENTION, le mousqueton (barre de freinage) doit être positionné correctement et pouvoir bouger librement.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité du produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

Diamètre et type de cordes :

Conseillez avec les cordes dynamiques (âme + gaine) CE (EN 892), UIAA :

- cordes à double ou jumelées ($2 \times 1/2$ corde) ≥ 7.5 mm,

- corde unique ≥ 8.9 mm.

Ce produit est conçu pour les diamètres de corde jusqu'à 10.5 mm (11 mm accepté).

Lorsque vous utilisez deux brins de corde, ces deux brins doivent être similaires (diamètre, état, texture).

ATTENTION, certaines cordes peuvent être glissantes, par exemple les cordes neuves, les petits diamètres, certains types de gaine, traitements de la gaine, cordes mouillées... (voir notice spécifique de la corde).

- Avant utilisation, familiarisez-vous avec votre REVERSO et la corde pour connaître la sensation de freinage.

Mousqueton de connexion/freinage : vous devez utiliser un mousqueton à verrouillage.

Attention, avec une corde à double ou jumelée, pour l'assurance du second avec le REVERSO, nous déconseillons l'usage d'un mousqueton de section circulaire : risque d'annulation de la fonction auto-freinante.

5. Précautions d'usage

Le REVERSO ne bloque pas la corde automatiquement. L'assureur doit volontairement empêcher la corde de coulisser pour contrôler la chute.

Tenez toujours fermement la corde côté freinage d'une main. Il est recommandé d'utiliser des gants, notamment avec des cordes fines.

Le câble n'a aucune résistance à la traction.

Attention, avec une corde à double ou jumelée, pour l'assurance du second avec le REVERSO, nous déconseillons l'usage d'un mousqueton de section circulaire : risque d'annulation de la fonction auto-freinante.

6. Assurage du premier

6a. Installation du REVERSO sur le harnais.

6b. Donner le mou.

6c. Reprendre le mou.

6d. Retenir une chute.

6e. Faire descendre le grimpeur en moulinette.

7. Assurage auto-freinant d'un ou deux seconds

7a. Installation du REVERSO au relais. Testez le blocage de la corde par une traction côté grimpeur.

7b. Assurer un ou deux seconds à la montée. Avalez régulièrement le mou sur chaque brin pour limiter les effets d'une chute.

Tenez toujours la corde côté freinage.

7c. Assurez-vous que l'auto-freinage aide l'assureur pour arrêter la chute. Les deux mains font coulisser la corde régulièrement dans le système. En cas de chute du second, le système freine la corde.

Les deux brins (côté grimpeur et côté freinage) doivent rester dans l'axe des gorges de freinage et tendus vers le bas (voir schéma Test).

Attention, la fonction auto-freinante du REVERSO peut être annulée :

1. Lors de l'assurage d'un ou deux seconds, les cordes d'un diamètre inférieur ou égal à 8,5 mm peuvent se croiser et ainsi annuler la fonction auto-freinante.

2. Si l'un des deux seconds est en tension sur sa corde, la fonction auto-freinante du REVERSO ne fonctionne plus pour la corde du deuxième second. Le freinage de la corde est assuré par la tenue de la corde côté freinage.

Tenez toujours les deux brins de la corde côté freinage.

7d. Déblocage du REVERSO pour donner du mou à un second. Pour maîtriser la descente, tenez la corde côté freinage et actionnez progressivement le mousqueton avec l'autre main.

Attention, l'assureur peut être surpris par le défillement de la corde.

Pour arrêter la descente, serrez fermement la corde de freinage et relâchez ce mousqueton poignée.

N'utilisez jamais une autre solution de déblocage comme par exemple avec une cordelette, une sangle...

8. Descente en rappel

Le freinage se fait en serrant la main sur les brins côté freinage.

Utilisez un système de contre-assurance, SHUNT ou nœud auto-bloquant avec le REVERSO.

9. Informations complémentaires

Mise au rebut :

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebouter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).

Un produit doit être rebouté quand :

- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).

Débutez ces produits pour éviter une future utilisation.

Pictogrammes :

A. Durée de vie illimitée - B. Températures tolérées - C. Précautions d'usage - D.

Nettoyage - E. Séchage - F. Stockage/transport - G. Entretien - H. Modifications/réparations (interdites hors des ateliers Petzl sauf pièces de rechange) - I. Questions/contact

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Tracabilité et marquage

a. Numéro individuel - b. Année de fabrication - c. Jour de fabrication - d. Contrôle ou nom du contrôleur - e. Incrémentation - f. Lire attentivement la notice technique - g. Identification du modèle

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Techniken und Verwendungen dargestellt.

Die Warnhinweise informieren Sie über gewisse mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwartbaren Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf www.petzl.com.

Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrenquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Sicherungs- und Absichergerät zum Berg- und Sportklettern.
Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

Haftung

ACHTUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind

naturgemäß gefährlich.

Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Einschränkungen kennen lernen
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.

Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und fragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

2. Benennung der Teile

(1) Stahlklinge mit Nylonhülle, (2) Befestigungssöse, (3) Körper aus Aluminiumlegierung, (4)

Stahlklinge, (5) Bremsrillen, (6) Öffnung zum Entspannen.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Petzl empfiehlt eine gründliche Überprüfung mindestens alle 12 Monate.

Vor dem Einsatz

Überprüfen Sie das Produkt auf Risse, Deformierungen, Kratzer, Abnutzungs- und Korrosionserscheinungen usw.

Achten Sie besonders auf scharfe Kanten, die durch Abnutzung entstehen können.

Während des Gebrauchs

Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind. Achten Sie darauf, dass die Seilführungen nicht durch Fremdkörper blockiert sind.

Vergewissern Sie sich, dass der Karabiner der Verbindung mit dem Gurt in der Längsachse belastet und der Schnapper verriegelt ist.

ACHTUNG: Der Karabiner (Bremsbalzen) muss richtig positioniert sein und sich frei bewegen können.

4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

Seildurchmesser und -typ:

Empfohlen für die dynamischen Seile (Kern + Mantel) gemäß CE (EN 892) und UIAA:

- Halb- oder Zwillingsselle (2 x 1/2 Seil) ≥ 7,5 mm,
- Einfachseil ≥ 8,9 mm.

Dieses Produkt wurde für Seildurchmesser bis 10,5 mm vorgesehen (11 mm akzeptiert). Bei der Verwendung von zwei Seilen müssen die beiden Seile identisch sein (Durchmesser, Zustand und Textur).

WARNUNG: Manche Seile sind rutschig, beispielsweise neue Seile, Seile mit geringem Durchmesser, bestimmte Mantelkonstruktionen oder Oberflächenbehandlungen, nasse Seile usw. (Siehe spezifische Gebrauchsbeschreibung des Seils).

- Vor dem Gebrauch, Testen Sie wie Ihr Seil mit dem REVERSO reagiert, um die Bremsseigenschaften besser abschätzen zu können.

Verbindungs-/Bremskarabiner: Verwenden Sie einen Verriegelungskarabiner.

Achtung: Wenn der Seilzweig, beispielsweise mit einem REVERSO an einem Halb- oder Zwillingsschlüssel gesichert wird, ist die Verwendung eines Karabiners mit runder Querschnitt nicht zu empfehlen! Es besteht das Risiko, dass das Selbstbremsensystem nicht funktioniert.

5. Vorsichtsmaßnahmen

Das REVERSO hindert das Seil nicht automatisch daran, durch das Gerät zu rutschen. Der Sichernde muss das Seil aktiv festhalten, um ein Durchrutschen zu verhindern und einen Sturz aufzufangen.

Halten Sie die freie Seilende stets fest in der Hand. Wir raten Ihnen, vor allem bei dünnen Seilen, Handschuhe zu tragen.

Das Stahlseil verfügt über keine Zugfestigkeit.

ACHTUNG GEFAHR, hängen Sie sich nicht in das Stahlseil ein.

6. Sichern im Vorstieg

6a. Installation des REVERSO am Gurt.

6b. Seil ausgeben.

6c. Seil einziehen.

6d. Auffangen eines Sturzes.

6e. Ablassen eines Kletterers im Toprope.

7. Selbstblockierendes Sichern von ein oder zwei Nachsteigern

7a. Installation des REVERSO am Platzstand Ziehen Sie am aktiven Seilende (des Nachsteigers), um sicherzustellen, dass die selbstblockierende Funktion das Seil am Doppelkarabiner nicht freigibt.

7b. Sichern von einer oder zwei Nachsteigern beim Aufstieg. Ziehen Sie beide Seilstände stets gleichmäßig an, um die Auswirkungen eines Sturzes zu begrenzen.

Halten Sie das Bremseil immer mit der Hand umgeschlossen.

7c. Das Selbstblockierende System hilft beim Auffangen eines Sturzes. Ziehen Sie mit beiden Händen gleichmäßig durch das System ein. Im Falle eines Sturzes des Nachsteigers fängt das selbstblockierende System den Sturz auf.

Die beiden Seillenden (aktives und freies Seilende) müssen sich in der Fluchtlinie der Bremsrillen befinden und nach unten gestrafft sein (siehe Abbildung „Test“).

Achtung, der Selbstblockiereffekt des REVERSO kann unwirksam werden:

Beim Sichern von einem oder zwei Nachsteigern an Seilen mit einem Durchmesser von 8,5 mm oder weniger besteht das Risiko, dass sich die Seile überkreuzen und die Selbstblockierung nicht funktioniert.

Halten Sie die Bremseile immer mit der Hand umgeschlossen.

2. Wenn einer der beiden Nachsteiger im Seil hängt, ist der Selbstblockiereffekt für den zweiten Nachsteiger nicht mehr wirksam. Das Bremseil des Seils wird durch die Hand am Bremseil zugesichert.

Halten Sie immer beide Seillenden mit der Hand umgeschlossen.

7d. Entspannen des REVERSO zum Nachebenen des Seils für den Nachsteiger. Um die Abseilaufhöhe zu steuern, halten Sie das Bremseil fest und betätigen Sie mit der anderen Hand rechts an jedem Karabiner.

Achtung: Es kann passieren, dass das durchlaufende Seil den Sichernden überrascht. Um beim Abseilen anzuhalten, muss Druck auf das Bremseil ausgeübt und der Karabinergriff losgelassen werden.

Wenden Sie zum Entspannen auf keinen Fall eine andere Lösung an (z.B. eine Reepschnur, eine Schlinge usw.).

8. Absenke

Die Absenkauf wird durch den Druck der Hand am freien Seilende gebremst.

Verwenden Sie ein Rücksicherungssystem (SHUNT oder Prusikknoten) mit dem REVERSO.

9. Zusätzliche Informationen

Aussondern von Ausrüstung:

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich, aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

Im Falle eines Sturzes muss das Produkt ausgesondert werden:

- Nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- Das Überprüfungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, das Produkt fällt bei der Überprüfung durch Sie bezüglich seiner Zuverlässigkeit.

- Die vollständige Gebrauchs geschichte ist nicht bekannt.

- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.).

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Zeichenklärungen:

A. Unbegrenzte Lebensdauer - B. Temperaturbeständigkeit - C. Vorsichtsmaßnahmen

- D. Reinigung - E. Trocknung - F. Lagerung/Transport - G. Pflege - H. Änderungen/Reparaturen (außerhalb der Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) - I.

Fragen/Kontakt

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeit und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Individuelle Nummer - b. Herstellungsjahr - c. Herstellungstag - d. Prüfung oder Name des Prüfers - e. Fortlaufende Seriennummer - f. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - g. Modell-Identifizierung

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenza, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Tracciabilità e marcatura

a. Numero individuale - b. Anno di fabbricazione - c. Giorno di fabbricazione - d. Controllo o nome del controllore - e. Incrementazione - f. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - g. Identificazione di modello

IT

Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche e utilizzi sono presenti.

I seguenti avvertenze indicano alcuni potenziali pericoli legati all'utilizzo del dispositivo, ma è impossibile descrivere tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.

Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattare Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

1. Campo di applicazione

Dispositivo di assicurazione e discensore per l'alpinismo e l'arrampicata.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

Responsabilità

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.

Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposta al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumere questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

2. Nomenclatura

(1) Cavo in acciaio con guaina in nylon, (2) Anello di fissaggio, (3) Corpo in lega di alluminio, (4) Passaggi di corda, (5) Gole di frenaggio, (6) Foro di sbloccaggio.

3. Controllo, punti da verificare

Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi.

Prima dell'utilizzo

Verificare sul prodotto l'assenza di fessurazioni, deformazioni, segni, usura, corrosione...

Prestare particolare attenzione agli spigoli vivi dovuti ad usura.

Durante l'utilizzo

Assicurarsi dal corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri. Fare attenzione che non ci siano corpi estranei nei passaggi di corda.

Verificare che il moschettoni di collegamento all'imbracatura lavori sempre sull'asse maggiore con le gole bloccate.

ATTENZIONE, il moschettoni (barra di frenaggio) deve essere posizionato correttamente e potersi muovere liberamente.

4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

Diametro e tipo di corde:

Consigliarsi con le corde dinamiche (anima + calza) CE (EN 892), UIAA:

- Due capi di corda gemelli (2 x 1/2 corda) ≥ 7,5 mm,
- Corda singola ≥ 8,9 mm.

Questo prodotto è concepito per diametri di corda fino a 10,5 mm (11 mm consentito).

Quando si utilizzano due capi di corda, questi due capi devono essere identici (diametro, condizione, tessitura).

ATTENZIONE, alcune corde possono essere più scorrevoli, per esempio le corde nuove, i piccoli diametri, certi tipi di calza, trattamenti della calza, corde bagnate... (vedi nota informativa specifica della corda).

Prima dell'utilizzo, acquisire familiarità con il REVERSO e la corda per conoscere la sensazione di frenaggio.

Moschettoni di collegamento/frenaggio: si deve utilizzare un moschettoni con ghercia di bloccaggio.

Attenzione, con una mezza corda o corda gemella, per l'assicurazione del secondo con il REVERSO, non è consigliabile l'utilizzo di un moschettoni a sezione circolare: rischio di annullamento della funzione autofreno.

ATTENZIONE PERICOLO, non assicurarsi al cavo.

5. Precauzioni d'uso

Il REVERSO non blocca la corda automaticamente. L'assicuratore deve volontariamente impedire alla corda di scorrere per controllare la caduta.

Tenere sempre fermamente la corda lato frenante con una mano. Si raccomanda di utilizzare guanti, in particolare con corde sottili.

Il cavo non ha alcuna resistenza alla frizione.

ATTENZIONE PERICOLO, non assicurarsi al cavo.

6. Assicurazione del primo

6a. Installazione del REVERSO sull'imbracatura.

6b. Dara corda.

6c. Recuperare la corda.

6d. Trattenere una caduta.

6e. Calare l'arrampicatore con corda dall'alto.

7. Assicurazione autofrenante di uno o due secondi

7a. Installazione del REVERSO alla sosta. Testare il bloccaggio della corda tirando la corda lato arrampicatore.

7b. Assicurare uno o due secondi in salita. Recuperare regolarmente la corda su ogni capo per limitare gli effetti di una caduta.

Tenere sempre la corda lato frenante.

7c. Il sistema autofreno assicura l'assicuratore per arrestare la caduta. Le mani fanno scorrere la corda correttamente nel sistema. In caso di caduta del secondo, il sistema frena la corda.

I due capi di corda (lato arrampicatore e lato frenaggio) devono restare nell'asse delle gole di frenaggio e testi verso il basso (vedi schema test).

Attention: due capi della corda sulla lato frenante.

7d. Stabilizzare del REVERSO per dare corda a un secondo. Per controllare la discesa, tenere la corda lato frenante e azionare progressivamente il moschettoni con l'altra mano.

Attention: l'assicuratore può essere sorpreso dallo scorrimento della corda.

Per arrestare una caduta, stringere saldamente la corda di frenaggio e lasciare il moschettoni maniglia.

Non utilizzare mai un'altra soluzione di sbloccaggio come ad esempio con un cordino, una fettuccia...

8. Discesa in doppia

Il frenaggio si fa stringendo la presa sui capi di corda lato frenante.

Utilizzare un sistema di autoassicurazione, SHUNT o nodo autobloccante con il REVERSO.

9. Informazioni supplementari

ELIMINAZIONE:

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo uso. Perciò ed in termini di durata di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti aleggerite, materiali estremi, prodotti chimici...).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha subito una forte caduta (o stacco).

- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.

- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.

- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi...).

Distruggere i prodotti scaricati per evitare un futuro utilizzo.

PITTOGRAMMI:

A. Durata illimitata - B. Temperature tollerate - C. Precauzioni d'uso - D. Pulizia - E.

Asciugatura - F. Stoccaggio/trasporto - G. Manutenzione - H. Modifiche/riparazioni (proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) - I. Domande/contatto

Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Sólo se presentan algunas técnicas y utilizaciones. Las señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización del su equipo, pero es imposible describirlos todos. Informese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com. Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contáctese con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

1. Campo de aplicación

Aparato de aseguramiento y descensor para el alpinismo y la escalada.

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

Responsabilidad

ATENÇÃO

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizarse com su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e responsável.

Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

2. Nomenclatura

(1) Cable de acero con funda de nilón, (2) Anillo de fijación, (3) Cuerpo de aleación de aluminio, (4) Ranuras de paso de cuerda, (5) Zonas de frenado, (6) Orificio de desbloqueo.

3. Control, puntos a verificar

Petzl aconsela una revisión en profundidad cada 12 meses como mínimo.

Antes de la utilización

Compruebe que el producto no tenga fisuras, deformaciones, marcas, desgaste, corrosión...

Atención a los cantes afilados que pueden aparecer por desgaste.

Durante la utilización

Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí. Procure que no haya cueros enganchados en las ranuras de paso de cuerda.

Compruebe que el mosquetón de conexión al arnés trabaja siempre según su eje mayor y con el gatillo bloqueado.

ATENÇÃO: el mosquetón (barra de frenado) debe estar correctamente colocado y debe poder moverse libremente.

4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

Diametro y tipo de cuerdas:

Recomendado con las cuerdas dinámicas (alma + funda) CE (EN 892), UIAA:

- Cuerdas dobles o gemelas (2 cuerdas 1/2") ≥ 7,5 mm.
- Cuerda simple ≥ 8,9 mm.

Este producto está diseñado para diámetros de cuerda de hasta 10,5 mm (11 mm aceptado). Cuadro: utiliza dos cabos de cuerda, estos dos cabos deben ser similares (diámetro, estado y textura).

ATENÇÃO: algunas cuerdas pueden tener un mayor desplazamiento, por ejemplo, las cuerdas nuevas, los diámetros pequeños, algunos tipos de fundas, tratamientos de la funda, cuerdas mojadas... (consulte la ficha técnica específica de la cuerda).

- Antes de su utilización, debe familiarizarse con el REVERSO y la cuerda para conocer la sensación de frenado.

Mosquetón de conexión/freno: debe utilizar un mosquetón con bloqueo de seguridad.

Atención, con una cuerda doble o gemela desaconsejamos la utilización de un mosquetón de sección circular, para asegurar al segundo con el REVERSO: riesgo de anulación de la función autoretrénante.

5. Precauciones de utilización

El REVERSO no bloquee la cuerda automáticamente. El asegurador debe impedir voluntariamente que la cuerda deslice para así controlar la caída.

Sujete siempre firmemente la cuerda lado frenado con una mano. Se recomienda utilizar guantes especialmente con las cuerdas finas.

El cable no tiene ninguna resistencia a la tracción.

ATENÇÃO PÉRIGO: no se asegure al cable.

6. Aseguramiento del primero

6a. Instalación del REVERSO en el arnés.

6b. Dar cuerda.

6c. Recuperar cuerda.

6d. Detener una caída.

6e. Hacer desceder al escalador en polea.

7. Aseguramiento autoretrénante de uno o dos segundos

7a. Instalación del REVERSO en la reunión. Pruebe el bloqueo de la cuerda traccionando la del lado escalador.

7b. Asegurar a uno o dos segundos en el ascenso. Recupere regularmente cuerda para limitar los efectos de una caída.

Sujete siempre la cuerda lado frenado.

7c. El sistema autoretrénante ayuda al asegurador a detener la caída. Las dos manos hacen deslizar la cuerda regularmente por el sistema. En caso de caída del segundo, el sistema frena la caída.

Los dos cabos (lado escalador y lado frenado) deben permanecer en el eje de las zonas de frenado y tensados hacia abajo (ver esquema "Test").

Atención, la función autoretrénante del REVERSO puede anularse:

1. Al asegurar a uno o dos segundos, las cuerdas de un diámetro inferior o igual a 8,5 mm pueden cruzarse y así anular la función autoretrénante.

Sujete siempre las cuerdas lado frenado.

2. Si uno de los dos segundos está en tensión en su cuerda, la función autoretrénante del REVERSO deja de funcionar para la cuerda del otro segundo. El frenado de la cuerda está asegurado por la sujeción de la cuerda lado frenado.

Sujete siempre las cuerdas de los segundos lado frenado.

7d. Deslizamiento del REVERSO para dar una caída en un segundo. Para controlar el descenso, sujeté la cuerda lado frenado y accione progresivamente el mosquetón con la otra mano.

Atención, el asegurador puede verse sorprendido por el deslizamiento de la cuerda.

Para detener el descenso, sujeté firmemente la cuerda de frenado y afloje este mosquetón empapadura.

No utilice nunca otra solución de desbloqueo como, por ejemplo, un cordino, una cinta...

8. Descenso en rápel

El frenado se hace sujetando con la mano los cabos lado frenado.

Con el REVERSO utilice un sistema de autoseguro: SHUNT o nudo autoblocante.

9. Información complementaria

Dar de baja:

ATENÇÃO: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marininhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos...).

Un producto debe dar de baja de forma cuantitativa:

- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).

- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.

- No conoce el historial completo de utilización.

- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.)

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Pictogramas:

A. Vida útil ilimitada - B. Temperaturas toleradas - C. Precauciones de utilización

- D. Limpieza - E. Secado - F. Almacenamiento/transporte - G. Mantenimiento - H.

Modificaciones/reparaciones (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) - I. Preguntas/contacto

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Trazabilidad y marcado

a. Número individual - b. Año de fabricación - c. Día de fabricación - d. e. Control o nombre del controlador - e. Incremento - f. Lea atentamente la ficha técnica - g. Identificación del modelo

Esta noticia explica como utilizar correctamente su equipo. Somente algumas das técnicas e utilizações são apresentadas.

Os painéis de alerta informam-vos de alguns perigos potenciais ligados à utilização do equipamento, mas é impossível descrever todos. Tome conhecimento das últimas actualizações e informações complementares em Petzl.com.

E é responsável por tomar conhecimento da cada alerta e utilizar correctamente o seu equipamento. Toda a má utilização deste equipamento estará na origem de perigos adicionais. Contacte com Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

1. Campo de aplicación

Aparato de seguridad e descensor para alpinismo y escalada.

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

Responsabilidade

ATENÇÃO

As atividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.

Antes de utilizar este equipamento, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conocer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inherentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Este produto só deve ser usado por pessoas competentes e responsáveis, ou sob supervisão de uma pessoa competente e responsável.

Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se não se sente à medida de assumir essa responsabilidade, ou se não entende bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

2. Nomenclatura

(1) Cabo de aço com manga de nilón, (2) Anel de fixação, (3) Corpo em liga de alumínio, (4) Passagens da corda, (5) Canes de travamento, (6) Orificio de deslocamento.

3. Controle, pontos a verificar

A Petzl aconsela uma verificação profunda no mínimo todos os 12 meses.

Antes da utilização

No produto verifique a ausência de fissuras, deformações, marcas, desgaste, corrosão...

Tenha atenção às arestas vivas que podem aparecer com o desgaste.

Durante a utilização

Verifique se o posicionamento correcto dos equipamentos, de uns em relação aos outros.

Verifique se a tensão do corpo estranhos nas passagens de corda:

Verifique se o mosquetão de conexão ao arnés trabalha sempre no seu eixo longitudinal e devido fechado e travado.

ATENÇÃO, o mosquetão (barra de travamento) deve ser posicionado corretamente e poder se mover livremente.

4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

Diametro y tipo de cuerdas:

Aconselhado para cordas dinâmicas (alma + funda) CE (EN 892), UIAA:

- Cordas duplas ou gemelas (2 x 1/2 corda) ≥ 7,5 mm,
- Cuerda simple ≥ 8,9 mm.

Este producto está diseñado para diámetros de cuerda de hasta 10,5 mm (11 mm aceptado).

Cuando utilice dos cabos de cuerda, estos dos cabos deben ser similares (diámetro, estado y textura).

ATENÇÃO: algunas cuerdas pueden tener un mayor desplazamiento, por ejemplo, las cuerdas nuevas, los diámetros pequeños, algunos tipos de fundas, tratamientos de la funda, cuerdas mojadas... (consulte la ficha técnica específica de la cuerda).

- Antes de su utilización, debe familiarizarse con el REVERSO y la cuerda para conocer la sensación de frenado.

Mosquetón de conexión/travamento: deverá utilizar um mosquetão com segurança.

Atenção, com una cuerda dupla ou gémea, para dar segurança a um segundo com o REVERSO, desaconselhamos a utilização de um mosquetão de seção circular: risco de anulação da função autoretrénante.

5. Precauções de utilização

O REVERSO não bloquia a corda automaticamente. Quem dá segurança deve voluntariamente impedir a corda de deslizar para controlar a queda.

Segure sempre firmemente a cuerda lado frenado com una mão. É recomendado utilizar luvas, particularmente com cuerdas finas.

O cabo de aço não tem nem nenhuma resistência à tração.

ATENÇÃO PÉRIGO, não se aposite ao cabo de aço.

6. Dar seguridad ao primeiro

6a. Instalação do REVERSO no harnès.

6b. Dar cuerda (mou).

6c. Tirar cuerda (pi).

6d. Travar uma queda.

6e. Descer o escalador em top rope.

7. Segurança autoblocante de um ou de dois segundos

7a. Instalação do REVERSO na reunião. Teste o travamento da corda com uma tracção do lado do escalador.

7b. Assegurar um ou dois segundos na subida. Saque regularmente o mou em cada ponta da corda para limitar os efeitos de uma queda.

Segurar sempre a corda do lado de travamento.

7c. O sistema autoblocante assiste quem dá segurança para travar uma queda. As duas mãos deixam deslizar a corda de forma regular através do sistema. Em caso de queda do segundo, o sistema trava a corda.

As duas pontas de corda (do lado do escalador e do lado do travamento) devem manter-se no eixo das canes de travamento e em tensão para baixo (ver esquema Test).

Atenção, a função autoblocante do REVERSO pode ser anulada:

1. Durante a segurança de um ou dois segundos, as cordas dum diámetro inferior ou igual a 8,5 mm podem se cruzar e assim anular a função autoblocante.

Segurar sempre as cordas do lado de travamento.

2. Se um dos dois segundos estiver em tensão na corda, a função autoblocante do REVERSO deixa de funcionar para a corda do outro segundo. O travamento da corda é assegurado pela preensão da corda pelo lado de travamento.

Segurar sempre as duas pontas de corda do lado do travamento.

Atenção, o assegurador pode ser surpreendido pelo deslizar da corda.

Para travar uma queda, aperte firmemente a corda de travamento e largue o mosquetón manipulo.

Não utilize jamais una outra solução de desbloqueamento como por exemplo com uma cordeira ou uma fita...

8. Descida em rappel

O travamento faz-se apertando con la mano las cuerdas libres da cuerda do lado de travamento.

Utilize um sistema de contra-segurança, SHUNT ou nó auto-blocante no REVERSO.

9. Informações complementares

Abater um produto:

ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marininhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).

Um producto deve ser abatido quando:

- Foi sujeito a una queda importante (o esfuerzo).

- O resultado das verificações do producto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre sua fiabilidade.

- Você não conhece a história completa de utilização.

- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Pictogramas:

A. Duração de vida ilimitada - B. Temperaturas toleradas - C. Precauções de utilização

- D. Limpeza - E. Secagem - F. Armazenamento/transporte - G. Manutenção - H.

Modificações/reparações (interditadas fora das oficinas Petzl salvo peças sobresselentes) - I.

Quesões/contacto:

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito do material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este producto no está destinado.

Traçabilidade e marcações

a. Número individual - b. Año de fabrico - c. Dia de fabrico - d. Control ou nome do controlador - e. Incremento - f. Leia atentamente la ficha técnica - g. Identificación do modelo

In deze bijsluiter wordt uitgelegd hoe u uw materiaal juist moet gebruiken. Er komen hierin slechts enkele technieken en toepassingen van bod. De waarschuwingsborden geven u bepaalde mogelijkeiten aan rond het gebruik van uw materiaal, maar we kunnen deze hier uiteraard niet allemaal behandelen. Lees de nieuwste update voor een vervangende info op Petzl.com.

U bent zelf verantwoordelijk om met elke waarschuwing rekening te houden en uw materiaal juist te gebruiken. Elk verkeerd gebruik van dit materiaal zal aan de oorsprong liggen van komende gevaren. Neem bij twijfel of onduidelijkheden contact op met Petzl.

1. Toepassingsveld

Afstand- en beveiligingsapparatuur voor rotsklimmen en bergsport. Dit product mag niet met belang worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke situatie waarvoor het niet voorzien is.

Verantwoordelijkheid

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.

U staat zelf in voor uw daden, besliszingen en veiligheid.

Voor u moet de uitrusting gebruikt worden:

- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.

- Een aangepaste training hebben gevuld voor het gebruik van deze uitrusting.

- Zich verplicht maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.

- De inhoudens risico's begrijpen en aanvaarden.

Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.

Dit product moet alleen worden gebruikt door (personen die onder direct visueel toezicht staan van bevoegde en beraden personen).

U staat zelf in voor uw daden, besliszingen en veiligheid, en neemt dan ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen of de gebruiksinstructies niet goed begrepen heeft, gebruik dit apparaat niet.

2. Terminologie van de onderdelen

(1) Stalen kabbel met nylon mantel. (2) Bevestigingsring. (3) Body in aluminiumlegering. (4) Touwdraadsteel. (5) Remgeulen. (6) Gootje voor het deblokkeren.

3. Check: te controleren punten

Petzl beveelt op zijn minst een grondige 12-maandelijkse controle aan.

Vóór het gebruik

Nazicht van het product op afwezigheid van scheuren, vervormingen, vlekken, slijtage, corrosie...

Let op scherpe kanten die kunnen ontstaan door slijtage.

Tijdens het gebruik

Vergeet u ervan dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar. Verwijder ongewenste voorwerpen in de touwdraadsteel.

Controleer dat de karabiner voor het verbinderen op de gordel nog altijd op zijn lengteas en niet verdringen.

OPGELET: de karabiner (remstaaf) moet correct gepositioneerd worden en moet vrij kunnen bewegen.

4. Verenigbaarheid

Geleve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).

Diameter en soort touwen:

Bij voorkeur te gebruiken met dynamische touwen (kern + mantel) CE (EN 892), UIAA: - dubbeldraad voor touwtouwen (2 x 1/2 touw) ≥ 7,5 mm;

- enkeltouw ≥ 9,5 mm.

Dit product is geschikt voor touwdiameders tot 10,5 mm (11 mm toegestaan).

Wanneer u twee touwtouwen gebruikt, moeten deze gelijksoortig zijn (qua diameter, toestand, tekstuur).

OPGELET: bepaalde touwen kunnen glad zijn, zoals nieuwe touwen, touwen met kleine diameter, bepaalde mantelpartijen, behandeling van de mantel, natte touwen ... (zie specifieke bijsluiter van het touw).

- Maak u voor het gebruik vertrouwd met uw REVERSO en het touw om voeling te krijgen met het remmen.

Karabiner voor het verbinden/remmen: u moet een vergrendelbare karabiner gebruiken.

Opgelet: met een dubbel- of tweintouw: we raden het gebruik van een karabiner met ronde doorsnede af voor de bewijdingen van de naklimer met de REVERSO, want er bestaat een risico dat de zelfremmende functie niet werkt.

5. Voorzorgen bij het gebruik

De REVERSO blokkeert het touw niet automatisch. De beveiliger moet bewust het doorglijden van het touw verhinderen om de val onder controle te houden.

Houd het touw steeds stevig vast met één hand aan de kant van het afremmen. Het gebruik van handschoenen is aangeraden, vooral met fijne touwen.

De kabel is niet bestand tegen tractie.

OPGELET - GEVAAR: bevestig uw leeflijn niet op de kabel.

6. De voorklammer beveiligen

6a. De REVERSO op de gordel installeren.

6b. Touw vieren.

6c. Touw inhalen.

6d. Weerhouden van een val.

6e. De klimmer laten atferden in top-rope.

7. Een of twee naklimmers met zelfremmende functie beveiligen

7a. De REVERSO op de standplaats installeren. Test het blokkeren van het touw door een tractie aan de kant van de klimmer uit te voeren.

7b. Een of twee naklimmers bij de opklim beveiligen. Haal regelmatig het touw in op elk touwtouw om de gevolgen van een val te beperken.

Houd steeds het touw vast aan de kant van het afremmen.

7c. Het zelfremmend systeem hält de beveiliger de val te stoppen. Beide handen doen het touw regelmatig door het systeem glijden. Bij een val van de naklimer, zet het systeem het touw afremmen.

De twee touwtouwen (aan de kant van de klimmer en aan de kant van het afremmen) moeten in de richting van de remgeulen blijven en naar beneden gespannen zijn (zie schema Test).

Opgelet: de zelfremmende functie van de REVERSO kan ongedaan gemaakt worden:

1. Tijdens de beveiling van een of twee naklimmers kunnen touwen met een diameter van minder dan of gelijk aan 8,5 mm elkaar kruisen en zo de zelfremmende functie ongedaan maken.

Houd de touwen steeds vast aan de kant van het afremmen.

2. Als een van de twee naklimmers onder spanning geplaatst is op het touw, dan werkt de zelfremmende functie van de REVERSO niet meer voor het touw van de tweede naklimer.

Het remmen van het touw wordt verzekerd door het vasthouden van het touw aan de kant van het afremmen.

Houd steeds de twee touwtouwen vast aan de kant van het afremmen.

7d. Deblokkering van de REVERSO om het touw te vieren voor een naklimer. Controleer de afsluiting door het touw aan de kant van het afremmen vast te houden en de karabiner geleidelijk met uw andere hand te manipuleren.

Let op: de beveiliger kan verrast worden door het doorglijden van het touw.

Om de afsluiting te beëindigen, span het remtouw strak aan en laat deze handgreep-karabiner los.

Gebruik nooit een andere oplossing voor het deblokkeren zoals een touwtje of een riem.

8. Afdaling in rappel

Het remmen gebeurt door de touwtouwen stevig aan te spannen aan de kant van het afremmen.

Gebruik een systeem van tegen-beveiling, SHUNT of zelfblokkerende knop met de REVERSO.

9. Extra informatie

Afgescreven:

OPGELET: een uitzonderlijk voorval kan u er toe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- Het een belangrijke val (of belasting) heeft ondervangen.

- Het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan de betrouwbaarheid ervan.

- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.

- Het product in onbruik is geraakt (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting ...).

Verwijder deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Pictogrammen:

A. Onbegrenkte levensduur - B. Toegelaten temperatuur - C. Gebruiksvoorschriften - D. Reiniging - E. Drogging - F. Berging/transport - G. Onderhoud - H. Veranderingen/herstellen (verboden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervangstukken) - I. Vragen/contakt

3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte bering, slecht onderhoud, natigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Markering en tracing van de producten

a. Individueel nummer - b. Fabricagejaar - c. Fabricagedag - d. Controle of naam van de ontwerper - e. Incrementatie - f. Lees aandachtig de technische bijsluiter - g. Identificatie van het model

SE

Dessa instruktioner förklarar hur du använder din utrustning korrekt. Endast vissa tekniker och användningsområden är beskrivna.

Varningssymboler ger information om nägra potentiella risker relaterade till användning av utrustningen. Du får omöjligt att beskriva alla. Gå på Petzl.com för uppdateringar och ytterligare information.

Du är själv ansvarig för att beakta varje del och användningen är korrekt utrustning.

Felanvändning av denna utrustning skapar ytterligare faror. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt för att förstå något i dessa dokument.

1. Användningsområden

Säkrings- och firningsbroms för klättring och bergsbestigning.

Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

Ansvär

VARNING

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.

Du ansvarar själv för dina egna handlings, beslut och din säkerhet.

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Låsa och förstå samtliga användningsinstruktioner.

- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.

- Låra känna utrustningens egenskaper och begränsningar.

- Förstå och godta beflintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.

Du ansvarar själv för dina egna handlings, beslut och din säkerhet och är medveten om konsekvenserna av detta. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk, eller förstå någon av dessa instruktioner.

2. Utrustningens delar

(1) Nylonbeklädd stålarvar, (2) Infästningspunkt, (3) Ram i aluminiumlegering, (4) Repskärrar, (5) Brömskärrar, (6) Värlastningshåll.

3. Besiktning, punkter att kontrollera

Petzl rekommenderar en grundlig besiktning minst en gång var 12:e månad.

För användning

Kontrollera att produkten inte är deformeras, slitna eller har sprickor, märken efter slag etc., samtidigt att den inte har rostat eller korroderat.

Välj uppmärksam på varsa kanter som kan uppstå vid användning.

Fig ur användningstillsättande

Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra. Var noga med att inga främmande föremål fastnar i repskärrna.

Verifiera att infästningsramen för selet är belastad i rätt ritning och att grinden är läst.

VARNING! Karbinen (borospinnren) måste vara i rätt läge och måste kunna röra sig frid.

4. Kompatibilitet

Se till att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibel = fungerar bra ihop).

Reptyper och diameter:

rekommenderas för användning med CE (EN 892) och/eller UIAA-certifierade dynamiska rep (kärna + mantel):

- halv- eller fullring (2 x 1/2 rep) ≥ 7,5 mm,

- enkeltrep ≥ 8,9 mm.

Denna produkt är konstruerad för repdiametrar på upp till 10,5 mm (11 mm acceptabelt).

När man använder rep med en diameter som är mindre än den rep masken på varsa likadan och av samma sort (samma diameter, skick och struktur).

VARNING! En del rep kan vara mycket halv, exempelvis nya rep, tunna rep med liten spänning, rep med speciellkonstruktur och/eller speciellbehandlad mantel, bröms rep etc. (se instruktionsbok för repmasken).

Vara du är inte förfärdigad med att hantera rep så att du kan blida dig upp till de bortförliga bromsformen.

Infästnings-/bromskärrar: en läsbar karbin måste användas.

Varning: når man sakrar på ett halv- eller fullringrep med REVERSO i självbromsande läge, ärvoider av ifrån att använda en karbin som är cirkulär i genomskärning: risk för att sätta den självbromsande funktionen ur spel.

5. Försiktighetsåtgärder vid användning

REVERSO hindrar inte automatiskt från att löpa genom bromsen. För att hejda ett fall måste den som sakrar släppa aktivt hindra repet från att löpa.

Häll alltid ständigt i den bromsande delen av repet med enda handen. Användning av handskar rekommenderas, framförallt med tunna rep.

Vajern är inte fjädrande.

VARNING! FARÄ! Använd inte vajern till att förakna dig själv med!

6. Säkra ledkärror

6a. Följ instruktionerna för REVERSO på sidan:

- Gå Se slick

- Gå Ta hem slack

- Gå Hejda ett fall

- Gå Fira ner en klärrare vid toppreskärrat.

7. Automatbromsande säkring för en eller två andremän

7a. Installera REVERSO på standplatsen. Dra i klärrarens ände av repet för att verifiera att det inte iverkligen ger ordning.

7b. Användning av en eller två andremän. Ta hem slack med jämna mellanrum för att göra ett fall så att den inte kan försöks.

Häll alltid i repets bromskärra.

7c. Det automatiska bromssystemet hjälper säkraren att hejda ett fall. Dra in med jämna mellanrum repen genom broms med hjälp av båda händerna. Om andreman skall ramla broms fall systemet.

Dra tyvärep (klärrarens del och den bromsande delen) måste alltid bliks en rak linje med bromskärrorna och dra ned (se diagram: Test).

Varning: den självbromsande funktionen hos REVERSO kan sättas av spel

1. VARNING: vid sättning av en eller två andremän på rep med en diameter på 8,5 mm eller mindre, kan repen krossas och sakta den självbromsande funktionen ur spel.

Häll alltid i repets bromskärra.

2. Den icke-självbromsande delen av repen har en stark bromskärra. Hälltakessi ska användas för att undvika att repet släpps ut.

3c. Jossomplikturna kahkosen jarutuspulaletta.

Pida aina käynni bromskärran kahkosen jarutuspulaletta.

Pida aina käynni bromskärran kahkosen jarutuspulaletta.

4. Jossomplikturna kahkosen jarutuspulaletta.

7d. Släppa på REVERSO för att kunna ge slack till andremän. För att kunna kontrollera nedförmingen, häll i den bromsande delen på repet med enda hand och dra i karbinen gradvis med den andra handen.

Warning: säkringskärrarna kan överskidas av att repet glider genom aröndringar.

Varing: säkringskärrarna kan överskidas av att repet glider genom aröndringar.

Lösa bromskärrarna.

5. Ytterligare information

När produkten inte längre ska användas:

OBS! Externfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, berorande på hur och var den används och vad den utsätts för (tuffa miljöer, här, vassa kanter, extrem temperaturer, kemikalier, etc.).

Produkten måste kasseras här:

- Den har blivit utslagen för ett större fall eller kraftig belastning.

- Den inte klarar besiktningen. Du twirar på dess skick.

- Du inte hittar och hället känner till dess historia.

- Det finns blir orimligt att använda utrustningen, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning etc.

Förstå att utrustning som inte längre används för att undvika framtidigt bruk.

Ikoner:

A. Obegränsad livslängd - B. Godkända temperaturer - C. Försiktigheitsåtgärder

användning - D. Rengöring - E. Torkning - F. Förvaring/Transport - G. Underhåll - H.

Ändringar/reparationer (ej tillåtna utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar) - I. Frågor/kontakt

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt silitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försämlighet eller felaktig användning.

Spårbarhet och märkningar

a. Serienummer - b. Tillverkningsår - c. Tillverkningsdag - d. Kontroll eller namn på inspektör - e. Inkrementation - f. Läs instruktionen noga innan användning - g. Modellbeteckning

Nämä käyttöohjeet ohjeistavat, miten käytää varusteita oikein. Vain jotkin teknikat ja käyttötavat on esitetty.

Vielosyysymbole antavat tietoa joista varusteksi ovat käytettävissä ja turvalisuudesta.

Tästä tuttueta ei saa suunnitella kipulaittoja ja vuorikäytöjä.

Vastuu

VAROITUS

Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista. Olet vastuussa omista tekoisista, päättökisästä ja turvalisuudesta.

Ennen käytöstä tarkista kuinka ilman mittauspisteet ovat sijoitettu sinun pitävän.

Luku 1: mittauksen valmistamisen käytössä.

Luku 2: mittauksen ja käytöksen aikana.

Luku 3: mittauksen ja käytöksen aikana.

Luku 4: mittauksen ja käytöksen aikana.

Luku 5: mittauksen ja käytöksen aikana.

Luku 6: mittauksen ja käytöksen aikana.

Luku 7: mittauksen ja käytöksen aikana.

Luku

V teh navodilih je razloženo, kako pravilno uporabljati svojo opremo. Opisane so samo nekatere tehnike in načine uporabe.
Opozorilni simboli vse pozorajo o nekaterih možnih nevarnostih, ki so povezane z uporabo vase opreme, vendar je nemogoče opisati vse. Za posodobitve in dodatne informacije preverite Petzl.

Odgovorni ste za upoštevanje vsega poznega oponozila in pravilno uporabo vase opreme. Kakršna koli napaka uporabe te opreme pomeni dodatne nevarnosti. Ce imate kakršen koli dvom ali težave z razumevanjem teh navodil, se obrnite na Petzl.

1. Področja uporabe

Priporoček za varovanje/puščanje pri plezanju in gorništvu.
Toda izdelka ne smete uporabljati preko njegovih zmogljivosti ali za kateri koli drug namen, kot je zasnovan.

Odgovornost OPROZILORI

**Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.
Sami ste odgovorni za svoja dejanja, odločitve in varnost.**

Pred uporabo tega izdelka morate:

- uporabiti in razumeti načine uporabe v celoti;
- uslušno se usposobliti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje katerega koli teh opozoril lahko povzroči resno poškodbod ali smrt.

Toda izdelku lahko uporabljate le pritožne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vizualno kontrolo pritožne in odgovorne osebe.

Odgovorni ste za svoja dejanja, odločitve in varnost in prevezmate nihove posledice. Ce niste praviljeni ali se ne čutite sposobne prevezti odgovornosti ali ne razumete katerega od teh navodil, ne uporabljajte tega izdelka.

2. Poimenovanje delov

(1) Jeklenica s poliamidnim plastičem, (2) mesto pritrditve, (3) telo iz aluminijeve zlitine, (4) reži za vrv, (5) rebraste zavome površine, (6) odprtina za popuščanje.

3. Preverjanje, točke preverjanja

Petzl priporoča podrobno preverjanje vsaj vsake 12 mesecov.

4. Pred uporabo

Preverte, da na izdelku ni razpol., deformacij, prask, znakov obrave, korozije, itd. Pazezte se ostrih robov, ki lahko nastanejo z uporabo.

Med vsako uporabo

Zagotovite, da so različni kosi opreme v sistemu med seboj pravilno nameščeni. Poskrbite, da v reži za vrvi ni tukov.

Dolž je, da vponika za navezovanje na pas vedno obremenjujejo po glavn. osi in da so vratica zaprita.

POZOR, vponika (zavorna palica) mora biti pravilno postavljen in se mora premočiti.

4. Skladnost

Preverte skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema, ki jih uporabljate (skladnost = dobro vzajemno delovanje).

5. Tipi vrvi in premeri

Priporočena uporaba z CE (EN 892) in/ali UIAA certificiranimi dinamičnimi vrvmi (jedro + plastič.):

- dvajseti vrvi ali dvojki (2 x 1/2 vrvi) ≥ 7,5 mm,
- enojni vrvi ali 8,9 mm.

Ta izdelek je namenjen za uporabo z vrvi do premera 10,5 mm (11 mm + sprejemljiv). Ko ga uporabljate, načinjeva vrv, ki morata biti podobna (primer: strelce, tečastra).

OPROZILORI: nekatere vrvi so lahko sploške, na primer nove vrv, vrv majhnega diametra, dolocene konstrukcije in/ali obdelovane plastič. mskre vrv. (glejte navodila posebej za vrv).

- Da bi dobili občutek o zavarovalni lastnosti, se pred uporabo seznanite z delovanjem REVERSA v kombinaciji z vašo vponiko.

Vponka za pritrditev/zavarivanje: uporabit morate vponko z matico.

Oponozilo: ko varujete z dvignimi vrvimi ali dvojički v REVERSO v samozavirnem načinu, zaradi onemogočitve funkcije samozaviranja odstevljujemo uporabo vponke z okroglim prečnim prezerom.

5. Varnostna opozorila za uporabo

REVERSO ne ustavi drsenje vrvi skozi priporoček avtomatično. Za ustavitev padca mora varovalska vponika ustaviti drsenje vrvi.

Z eno vrvi vponko ustavi drštenje vrvi, konč te vrvi, katerim zavirate. Priporočamo uporabo rokavic, še posebej pri tankih vrvh.

Jeklenica nima natanče trdnosti.

POZOR NEVARNO: za prizvezovanje v sledišču ne uporabljajte jeklenice.

6. Varovanje vodečega

6a. Namestitev REVERSA na pas.

6b. Podignite vrvi.

6c. Pobiranje vrvi.

6d. Ustavljanje padca.

6e. Spuščanje plezalca, ki je varovan od zgoraj.

7. Varovanje s samozaviranjem enega ali dveh drugoplezajočih

7a. Namestitev REVERSA na varovališče. Potegnjte za konec vrvi, ki poteka od plezalca, da se preprečite, da ne združi skozi priporoček.

7b. Varijante s enim ali dveh drugoplezajočih. Sproti pobirajte vrv na obeh koncih, da zmanjšate učinkov padca.

Vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.

7c. Varovanje s samozavirnim načinom oblažja varovčemu ustaviti padec. Za enakomerno drsenje vrvi skozi sistem uporabite obe roki. Če drugi padec, sistem ustavi padec.

Oba pravna vrvi (na strani plezala in na strani zaviranja) morata biti poravnana z rebrastimi zavornimi površinami in potegnjena navzdol (glej sliko Test).

Opozorilo, funkcija samozaviranja REVERSA je lahko onemogočena.

1. Opozorilo: pri varovanju enega ali dveh drugoplezajočih z vrvni premera 8,5 mm ali tanjšimi, se vrv lahko pretvira v enomogočno funkcijo samozaviranja.

Vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.

2. Če eden od dveh drugoplezajočih viši s svoji vrvi, REVERSOVA zamozavorna funkcija na vrvi pri drugem ne bo delovala. Zaviranje doseže se z držanjem konca vrvi, s katerim zavirate.

Vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.

7d. Sprostite REVERSO, da podate vrvi drugemu. Za nadzor spusta držite konec vrvi, s katerim zavirate in počasi potegnjte vponko z drugo roko.

Opozorilo: varovalca lahko preseneti zdrvi vrvi skozi priporoček.

Spuščanje prekinete tako, da tesni pravne vrvi in sprostite vponko/vponko/ročico.

Nikoli ne uporabljajte drugih načinov za sprostitev, na primer z vrvjo, ranko...

8. Spuščanje

Zaviranje doseže z močnim držanjem konca vrvi, s katerim zavirate.

Poleg REVERSA uporabite dodatno varovanje (SHUNT ali samozavezni vezovi).

9. Dodatne informacije

Kdaj umakniti izdelek iz uporabe:

POZOR: lomljene dogodeki je lahko razlog, da morale izdelke umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morsko okolje, ostri robovi, ekstreme temperature, kemikalije...).

Izdelke morale umakniti iz uporabe ko:

- je utpelj večji padec (ali preobremenitev);

- ni preste preverjanja oz. imate kakršen koli dvom v njegove lastnosti;

- ne poznate negativne celovne zgodovine uporabe;

- ko je izdelek zastrel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehniki oz. neskladen z drugo opremo, itd.

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Ikonice:

A. Neomejena življenska doba - B. Sprejemljive temperature - C. Varnostna opozorila za uporabo - D. Čiščenje - E. Sušenje - F. Stransjevanje/transport - G. Vzdrževanje/H. Prireditve/popravila (izven Petzlovih delnic so prepovedana. Izjemno so rezervni deli.) - I. Vprašanja/kontakt

3-letova garancija

Za katere koli napake v materialu ali izdelavi. Izjemno: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali pribreda, nepravilno skladljenje, slabo vzdrževanje, poškodbe nastale zaradi neprijihnosti ali pri uporabi, za katere izdelki ni namenjen oz. ni primeren.

Sledljivost in ozanke

a. Serijska številka - b. Leto izdelave - c. Izdelave - d. Nadzor in ime kontrolorja - e. Zaporedna številka izdelka - f. Natančno preberite Navodila za uporabo - g. Označa modela

Jelen használati utasításban arról olvashat, hogyan használja felszerelését. Nem mutatunk be minden használati módot és technikát.

Az eszköz használatával kapcsolatos egyes veszélyekről az ábrák tájékoztatnak, de lehetetlen lenne valamennyi veszélyt használati módot ismerni. A termékek legelágúbb használati normái szerint minden veszélyt használati módot ismertetnek. A termékek legelágúbb használati normái szerint minden veszélyet használati módot ismertetnek. A termékek legelágúbb használati normái szerint minden veszélyet használati módot ismertetnek. A termékek legelágúbb használati normái szerint minden veszélyet használati módot ismertetnek.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával és felhasználással a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

Az információk tartalmazó értesítések elolvásával a felszerelés helyes használatát mindenekkel megállapítható.

В тази листовка е обясняно как правилно да използвате средството. Представени са същите методи и начини на употреба.
Предпредвидените надписи в информатата за потенциални рискове, съврзани с употребата на изделията, са обявени пряко до бъдещи списъци всички Следете редовна актуализация и допълнителна информация на страницата Petzl.com.
Вие носите отговорност за спазването на всички предупреждения и за правилното използване на средството. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен рисков. Съвржите се Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нещо.

1. Предназначение

Уред за осигуряване и за спускане, предназначен за алпинизъм и катерене.
Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможностите или в ситуация, за която не е предназначена.

Отговорност

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изисквани употребата на това средство, по принцип са опасни.
Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.

Прави да започнете да употребявате това средство трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващи рискове.

Неспазваното дори на един от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртносни травми.

Този продукт е предназначен да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещи с него трябва да бъде под непосредствен контрол на такова лице. Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете последиците. Ако не сте в състояние да поемете тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

2. Номерация на елементите

- (1) Стоманено ухо с обивка от найлон, (2) Отвор за фиксиране, (3) Корпус от алуминиева сплав, (4) Отвор за възето, (5) Каналчета за възето, (6) Отвор за деблокиране.

3. Контрол, начин на проверка

Petzl пропечат задачдано проверка най-малко веднъж на 12 месеца.

4. Преди употреба

Проверявайте продукта за покачини, деформации, белези, износване, корозия и др.

Внимавайте за появя на остри ръбове вследствие на износване.

5. По време на употреба

Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

Проверявайте за наличие на чукчи тела на места, за които компоната върхуто.

Проверете дали карабинът, с който уредът е закачен към седалката, е със завита муфа и се навивава по голямата ос.

ВНИМАНИЕ: карабинът (през който противира уредът) трябва да бъде поставен правилно и да може да се движки свободно.

6. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

Диаметърът и тия на възето:

Препоръчваме да се използва с динамични възета (сърцевина + броня) CE (EN 892), UIAA.

- дължини или близнаки на възета (2 x 1/2 възета) \geq 7,5 mm,
- единично въже \geq 8,9 mm.

Този продукт е предизначен за възета с диаметър до 10,5 mm (11 mm е допустим). Когато използвате двойно въже, двето възета трябва да бъдат подобни (диаметър, състояние, оплетка).

ВНИМАНИЕ: никоя възета можат да бъдат хлъгнати, например новите възета, тези с малък диаметър, с отдалечен вид броня, с обработка на бронята, мокрите възета... (всички възета трябва да са съвместими с тези на уреда).

- Преди да използвате REVERSO в реалистични условия, проверете уреда с възето, за да сте наясно с съществищата при работа.

Карабинер за закачане/противане: трябва да използвате карабинер с муфа.

Вниманието при катерене с двойни възети и използване въже и осигуряване на втория в свръзката с REVERSO, не препоръчваме използване на карабинер с кръло сечение - съществува опасност да не задейства блокиращата функция на уреда.

5. Предупреждения при употреба

Уредът REVERSO не блокира върху върхото автоматично. Осигурявашт тярабва съответно да контролира падането и да допремка на възето да се изноже.

Дръжте винаги здраво свободния край на възето. Препоръчително е да използвате ръкавици особено при работа с тънки възета.

ВНИМАНИЕ: ОПАСНО! Не се осигурявайте за кабела.

6. Осигуряване на водача

Ба. Закачане на REVERSO за седалката.

Бб. Подаване на въже.

Бв. Обиране на възето.

Бд. Спиране на катерещ на установка.

Бе. Спускане на катерещ на установка.

7. Осигуряване на един или двама катерещи като втори с използване на блокиращата функция

7a. Закачане на REVERSO като осигурителна точка. Проверете блокирането на възето като катерещ и отстранява на възета.

7b. Осигуряване на един или двама втори, които се изножват. Обирайте системно и двата възета на възето, за да ограничите ефекта от един падане.

Дръжте винаги свободния край на възето.

7c. Блокиращата система помага на осигурявания да спре падането. Възето се изтегля регулярно през системата с две ръце. В случай на падане на втория, възето се блокира от системата.

Двата края (от страната на катереща и от страната на спиралното) трябва да останат разположени по оста на катерещата и да са опънати надолу (виж схема Test).

Автоматично блокиращата функция на уреда REVERSO може да не работи:

1. Ако възета са с диаметър по-малък или равен на 8,5 mm, те могат да се кръстосат по време на падането, което може да отнеме времето за изпълнение на блокиращата функция на уреда.

Дръжте винаги здраво свободния край на възето.

2. Ако в свръзката от трима единим от двамата втори и матовирият възето, блокиращата функция на REVERSO не функционира към възето на другия падане. За да се задържи другия катерещ, трябва да се държи свободния край на неговото въже.

Дръжте винаги здраво двата възета свободни на въже.

7d. Отпускане на въже преди REVERSO, ако вторият е увиснал. За да успеете да спуснете парче въже от възета да дръжте свободния край с едината ръка като едновременно с времето, отпускате въже преди REVERSO, ако вторият е увиснал.

За да успеете да спуснете здраво върху и пунсети карабинера-ръкавата. Никога не използвайте друг начин за отпускане на въже например с възжене, лента и др.

8. Слъпване на рабат

Контролът на скоростта става чрез стискане на свободния край на възето.

Използвайте система за самосигуряване, SHUNT или самозатягащ възел, поставен под уреда REVERSO.

9. Допълнителна информация

Вниманието при използване:

ВНИМАНИЕ: никое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след единратно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, остро ръбове, екстремни температури, химически вещества...).

Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Понесе е значителен ущърб (матовиране, ...).

- Резултат от проверката на продукта е нездадолителен. Съмнявате се в неговата надежност.

- Нямаете информация как е бил използван преди това.

- Той е морално останял (поради промяна в законодателството, стандарти, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...).

Училишките тези продукти, за да не се употребяват повече.

Пиктории:

A. Срок на годност - B. Разрешена температура - C. Предупреждения при употреба - D.

Почистване - E. Сушение - F. Съхранение/транспорт - G. Поддръжка - H. Модификации/ремонти (затваряне с иззыти сервизните от Petzl изключение само за резерви части) - I. Въпроси/контакт.

Гаранция 3 години

Отнася се до всяки възможни дефекти в материалите или при производството. Гаранцията е вакава при: нормално износване, окисляване, модификации или ремонти, пошо поддръжка, експлоатация, почистване, почистване, изгаряне, лъскавини, ...

Контрол и маркировка

a. Индивидуален номер - b. Година на производство - c. Ден на производство - d.

Проверка или име на инспектор - e. Инкрементация - f. Прочертете внимателно

техническите указания - g. Идентификация на модела

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。製品の使用に関する危険についても、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等は Petzl.com を参照できます。また、定期的に確認してください。警告及び注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL 04-2968-3733)にご相談ください。

1. 用途

クライミングおよびマウンテンアーリング用のブレイデバイス/ディッセーナーです。

本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

責任

警告

この製品を使用する活動には危険が伴います。

ユーザー各自が自身の行為、判断、及び安全の確保についてその責任を負うことします。

使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

この製品は使用方法を熟知していなければなりません。責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみを使用してください。

ユーザー各自が自身の行為、判断、及び安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

2. 各部の名称

- (1) ナイロンコートスチールケーブル (2) アタッチメントポイント (3) アルミニウム合金ボディ (4) ロープスロット (5) ブレーキグリップ (6) リリースホール

3. 点検のポイント

ペツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。

使用前に

製品に亀裂や変形、傷、磨耗、腐食等がないことを確認してください。磨耗によってできる鋭いエッジには注意してください。

使用中の注意点

システムの各構成器具が正しくセットされていることを確認してください。ロープスロットに小石等の異物が入らないようにしてください。器具とハーネスを連結するカラビナについて、ゲートが閉じており、縦軸に沿って荷重がかかることがあります。警告: ブレーキグリップとして使用的カラビナが正しい位置にあることを確認してください。

シングルロープ \geq 8.9 mm

この製品は、直径10.5 mm以下のロープに使用するようにデザインされています。(11 mmまで許容範囲)。

2本のロープを使用する場合、直徑や状態、やわらかさ等が同じものを使用してください。

警告: ロープによっては滑りやすくなる場合があります(新しいロープの細いロープ、特殊な外皮構造のロープ、外皮に特殊な処理がほどこされているロープ、濡れているロープ等) 使用するロープの取扱説明書をご確認ください。

- 使用前に、実際に使用するロープで REVERSO のテストを行い、操作性及び制動力の確認をしてください。

ハーネスやアンカーへの接続及びブレーキバーとして使用するカラビナ:

警告: REVERSO のセラフブレーキ機能を使用して、ダブルまたはツイントループでブレーキする場合は、断面が丸いカラビナを使用しないことをお勧めします。セラフブレーキ機能が効かない可能性があります。

4. 適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください(併用できる=相互の機能を妨げない)。

ロープのタイプと直徑:

使用できるロープ: CE (EN 892) もしくは UIAA の認証を受けたダイナミックロープ(芯+外皮):

- ダブルもしくはツインロープ \geq 7.5 mm
- シングルロープ \geq 8.9 mm

この製品は、直径10.5 mm以下のロープに使用するようにデザインされています。(11 mmまで許容範囲)。

2本のロープを使用する場合、直徑や状態、やわらかさ等が同じものを使用してください。

警告: ロープによっては滑りやすくなる場合があります(新しいロープの細いロープ、特殊な外皮構造のロープ、外皮に特殊な処理がほどこされているロープ、濡れているロープ等) 使用するロープの取扱説明書をご確認ください。

- 使用前に、実際に使用するロープで REVERSO のテストを行い、操作性及び制動力の確認をしてください。

ハーネスやアンカーへの接続及びブレーキバーとして使用するカラビナ:

警告: REVERSO のセラフブレーキ機能を使用して、ダブルまたはツイントループでブレーキする場合は、断面が丸いカラビナを使用しないことをお勧めします。セラフブレーキ機能が効かない可能性があります。

5. 使用上の注意

REVERSO は自動的にロープの流れを止める器具ではありません。ロープの流れを止め、クライマーの墜落を止めるのはブレーキャーです。

末端側のロープから決して手を放さないでください。グローブの使用をお勧めします(特に直径の細いロープを使用する場合)。

ケーブルには、張力に対する強度はありません。

警告、危険: ケーブルを使って自己確保をどうらいでください。

6. リードのブレイ

6a.REVERSO のハーネスへのセット方法

6b.ロープを繰り出す

6c.ロープをたぐる

6d.墜落を止める

6e.トップロープでのローワーダウン

7. セルフブレーキモードでの1人もしくは2人のセカンドクライマーのビレイ

7a.REVERSO をビレイしたアンカーにセツトします。セカンドクライマー側のロープを引き、ロープが滑り出さないことを確認してください。

7b. 1人もしくは2人のセカンドクライマーのビレイ。両方のロープをこまめに引き、ロープがたまるないようにしてください。

末端側のロープから絶対に手を放さないでください。

7c.セルフブレーキ機能が墜落を止める補助をします。両手を使い、ロープを操作してください。

7d.セルフブレーキ機能によりロープにブレーキがかかるります。

7e.2本のロープ(セカンドクライマー側及び末端側)は、並んだ状態でブレーキグリップを通り、また下方向に引かれている必要があります。(図「Test」参照)。

警告: REVERSO のセルフブレーキ機能が効かなくなる場合があります。

1.警告: 直径 8.5 mm 以下のロープを使用して 1 人もしくは 2 人のセカンドクライマーをビレイする場合、ロープが器具の中で交差してセルフブレーキ機能が効かなくなる可能性があります。

末端側のロープから絶対に手を放さないでください。

2. 1人のセカンドクライマーがロープにテンションをかけている場合、もう1人のセカンドクライマーのロープには REVERSO のセルフブレ

キ機能が効きません。末端側のロープを握って制動をかけます。

両方の末端側のロープから絶対に手を放さないでください。

7d.REVERSO のセルフブレーキ機能を解除して、セカンドクライマー側にロープをリリースします。末端側のロープを握ったまま、もう一方の手ゆっくりとカラビナを引いてロープの流れをコントロールします。

警告: ロープが止めるには非常に多くの水流があります。

ロープの流れを止めることには多くの水流があります。

末端側のロープをしっかりと握り、ハンドルとして使用しているカラビナを放します。

その他の方法(例:コードやスリング等を使った方法)でセルフブレーキ機能を解除することは絶対にしないでください。

8. 懸垂下降

末端側のロープをしっかりと握り、ハンドルとして使用して制動をかけます。

REVERSO のパックアップ(SHUNT またはフリックンノット)をセットしてください。

9. 捕足情報

廃棄基準:

警告: 極めて異常な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります(劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。

以下のおすすめいかずかに該当する製品は以後使用しないでください:

- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかるました。

- 坠落において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある。

- 完全な使用履歴が分からなかった。

- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適しないと判断された。

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

アイコン:

A. 個別番号 (特に設けていません

본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명합니다. 몇몇의 기술 및 사용방법을 소개합니다.
사용자의 장비 사용과 관련된 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달하나 모든 것을 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보가 필요하면 Petzl.com에 연락한다.
각각의 경고 내용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주)안나푸르나로 연락한다.

1. 적용 분야

클라이밍 및 등산용 확보 / 하강 장비.
본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

책임

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다.

사진의 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:

- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.

행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

2. 부분명칭

(1) 나일론 코팅된 스틸 케이블, (2) 부착 지점, (3) 알루미늄 합금 프레임, (4) 로프 슬롯, (5) 제동 흠, (6) 제동을 허용하는 구멍.

3. 검사 및 확인사항

페들은 적어도 일년에 한번 이상의 정밀 검사를 실시할 것을 권한다.

4. 배변 사용 전에

제품에 갈라짐, 변형, 흠집, 마모, 부식 등이 생긴 부분이 있는지 반드시 확인해본다.

날카로운 모서리를 주의한다.

사용 도중

장치에 연결된 모든 장비들이 잘 연결되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다. 로프 구멍에 이물질이 끼지 않도록 유의한다. 안전벨트 부착 카라비너의 개폐구가 잠긴 상태로 중심축에 하중이 실리는지 확인한다.

경고: 카라비너는 반드시 장비 본체의 3군데 지지대와 접촉되어 제동바로써 정확히 놓여져야 하며, 자유롭게 움직일 수 있어야 한다.

4. 호환성

본 제품이 사용시 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).

로프 유형 및 직경

CE (EN 892) 또는 UIAA로부터 인증받은 다이나믹 로프와 사용 권장 (속성 + 표피):

- 하프 또는 트워크 로프 ($2 \times 1/2$ 로프) ≥ 7.5 mm,
- 싱글 로프 ≥ 8.9 mm,

이 제품은 직경 10.5 mm (11 mm 허용) 까지 사용할 수 있도록 제작되었다.

두줄 로프 사용시 반드시 로프의 조건 (직경, 상태, 직물)이 유사해야 한다.

경고: 특정한 로프는 잘 미끄러질 수 있다. 예를 들면, 새 제품이나 직경이 작거나, 특정한 표피 구조이거나 표피 방수처리, 젖은 로프 등. (로프에 대한 상세 내용은 참고.)

- 사용 전에, 제동력에 대한 지식을 얻기 위해 로프가 REVERSO 장비에 제동되는 방법을 익힐 것.

부착/제동 카라비너: 잠금 카라비너를 사용해야 한다.

경고: 하프 또는 트워크 로프에서 자동 제동 모드의 REVERSO로 확보를 보는 경우, 원형 단면의 카라비너를 사용하지 않을 것을 권장한다: 자동 제동 기능이 망가질 위험.

5. 사용시 주의사항

REVERSO 장비는 장치를 통과하는 로프가 자동으로 잠기지 않는다. 확보자가 주락을 제동하기 위해서는 반드시 제동 손으로 로프의 각도를 꺾어 멈춘다.

항상 한 손은 로프의 제동쪽을 단단히 쥐고 있어야 한다. 특히 가는 직경의 로프의 경우 장갑 착용을 권장한다.

케이블에는 인장 강도가 없다.

위험 경고: 케이블에 자신을 확보하지 말라.

6. 선등자 확보보기

6a. 안전벨트에 REVERSO 설치.

6b. 로프에 슬랙주기.

6c. 로프 달기기.

6d. 추락 제동하기.

6e. 탈 로프시 등반자 내리기.

7. 1 ~ 2명의 후등자를 위한 자체 제동 확보.

7a. 빌레이 스테이션에 REVERSO를 설치하고 클라이머 쪽 로프를 당겨 장비를 통해 로프가 미끄러지는지 상태 확인한다.

7b. 1 ~ 2명의 후등자 클라이밍 확보: 추락의 위험을 줄이기 위해서는 주기적으로 양쪽 로프를 당겨준다.

항상 로프의 제동 쪽을 놓지 않는다.

7c. 자동 잠금 장치는 후등자의 추락 제동을 돋는다. 양손으로 로프를 잡은 채 로프를 정규적으로 당긴다. 만약 후등자가 추락하면 시스템은 로프를 제동한다.

두가닥의 로프는 (등반자 쪽과 제동 쪽)은 반드시 제동 흠과 일직선으로 맞춰서 아래로 당겨져야 한다 (표 참조: 테스트).

경고: REVERSO의 자체 잠금 성능이 불가능 할 수도 있다

1. 경고: 직경이 8.5 mm 이하인 로프상에서 1~2명의 후등자를 확보하는 경우로프는 고자될 수 있으며 자체 제동 성능을 사용하지 못할 수 있다.

항상 로프의 제동쪽은 놓지 않는다.

2. 만일 들 중 한 명이 로프에 매달려있는 경우 다른 후등자의 로프에는 REVERSO의 자체 잠금 기능이 작동하지 않을 것이다.

로프의 제동쪽을 절로 제동을 할 수 있다.

항상 로프 양 가닥의 제동 쪽을 놓지 않는다.

7d. 후등자에게 슬랙을 주기 위해 REVERSO를 풀다. 하강을 통제하기 위해 로프의 제동쪽을 쥐고 다른 손으로 카라비너를 점차 당긴다.

경고: 확보자는 장비를 통해 로프가 미끄러지는 것을 통해 놀랄 수 있다.

하강을 멈추기 위해서는 제동 손을 꽉 움켜쥐고 카라비너/핸들을

풀어준다.

절대 다른 방법을 사용해서는 안된다. 예를 들면, 코드 슬링, 슬링 등.

8. 라펠링

로프의 제동쪽을 단단히 흔으로 제동을 할 수 있다.

REVERSO와 함께 라펠 백업 시스템(SHUNT 또는 자체 잠금 매듭)을 사용하는다.

9. 추가 정보

장비 폐기 시점

경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등).

다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다.

- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.

- 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전상태가 의심되는 경우.

- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.

- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품 참조

A. 수명 - 무제한 - B. 허용 온도 - C. 사용 주의사항 - D. 세탁

- E. 건조 - F. 보관/운반 - G. 제품 관리 - H. 수리/수선 (페출 시설 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지) - I. 주의사항/연락

3년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다.

제외: 일반적인 마모 및 찢김, 삐화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 놀바르지 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

추적 가능성과 제품 부호

a. 일련 번호 - b. 제조년도 - c. 제조 일자 - d. 제품 검사자 이름 - e. 제품 일련번호 - f. 사용설명서를 주의깊게 읽는다 - g. 모델 확인

CN

这份说明书将向您解释如何正确使用您的装备。这里只描述确定无误的技术和使用方法。

警示标记将告知您使用该装备时的潜在危险，但并不尽详无遗。请登录 Petzl.com 查阅更新和附加信息。

您有责任阅读每一条警示并正确使用您的装备。任何错误的使用都将造成额外危险。如果你有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话，请联络Petzl。

1. 應用範圍

攀岩及登山专用下降/保护器。

该产品使用时不可超出其负荷限制，也不可用于设计之外的用途。

責任

警告

凡涉及使用此裝備的活動都具有一定危險性。

您應對個人的行動，決定和安全負責。

在使用此装备前，您必须：

- 阅读并理解全部使用指南。
- 针对其正确使用方法进行特定训练。
- 熟悉产品的性能及使用限制。
- 理解并接受所涉及到的危险。

上述警告一旦忽视将有可能造成严重伤害甚至死亡。

该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。

您应对个人的行动，决定和安全负责并承担后果。如果您不能对该责任负责或无法完全理解此说明，那么不要使用此装备。

2. 部件名稱

(1) 니龙外套钢缆, (2) 连接点, (3) 铝合金结构, (4) 绳索凹槽, (5) 制停凹槽, (6) 释放孔。

3. 檢測, 檢查要點

Petzl建议至少每12个月深入检查一次。

使用前

检查产品没有裂纹, 变型, 花痕, 损耗, 侵蚀等。

注意随着使用次数增加所可能产生的锋利边缘。

每次使用時

确保系统内所有装备均互相正确连接。避免外物留在绳索槽内。

确保连接安全带的锁扣始终处于主轴方向受力，确保其上锁。

危险警告，锁扣(制停杆)必须正确放置并且必须移动自如。

4. 兼容性

验证该产品在工作时与其他组件的兼容性(兼容性=良好的功能交互)。

繩索類型及直徑 :

建议与符合CE (EN 892) 标准和/或UIAA认证的动力绳索(绳芯+绳皮)一起使用：

- 半绳或双绳索 (2 1/2绳索) ≥ 7.5 毫米,

- 单绳 ≥ 8.9 毫米

这产品设计用于绳索直径到10.5毫米(可接受11毫米)。

当使用双绳时，两条绳索必须相同(直径，状态，编织工艺)。

警告：某些绳索可能是易滑脱的，例如新的绳索，细小直径绳索，某些保护外壳的结构的和/或保护外壳的处理，湿的绳索等。(请参考具体绳索的说明书)

- 在使用前，熟悉REVERSO怎样与绳索一起操作，以便掌握它的制停能力。

連接/制停鎖釦: 必須使用可上鎖的鎖釦。

警告：当使用REVERSO进行半绳或双绳保护时，自动制停模式下，我们建议不要使用圆形截面的锁扣：自锁功能可能会失效。

5. 使用時的注意事項

REVERSO并不能自动停止绳索从工具中滑脱。保护者必须主动制停绳索从而止坠。

必须始终抓握住绳索制停的一端。建议戴手套操作，尤其当使用细绳时。

钢缆没有拉力。

危险警告，不要将钢缆作确定点使用。

6. 保護領攀者

6a.把REVERSO安装在安全带上。

6b.放松绳索。

6c.收紧绳索。

6d.防止一次坠落。

6e.顶绳攀爬的情况下放攀爬者。

7. 自動制停保護一個或兩個跟攀者。

7a.在保护站装置REVERSO，拉拽攀爬者一端的绳索检查绳索是否在保护器总滑动。

7b.保护一至两个跟攀者。定时收好两端放松的绳索以减轻下墜的后果。

始终握住绳索制停端。

7c.自动制停系统能帮助保护者制停一次坠落。用双手规律地放绳。若跟攀者坠落，系统将制停绳索。

两条绳索(攀爬者一端和制停一端)必须与制停凹槽成一直线且向下拉(参阅测试图解)。

警告，REVERSO的自動制停功能可能會失效

1.警告: 在直径小于等于8.5 mm 绳索上使用REVERSO型保护器对一个或两个跟攀者进行保护，绳索可能会发生交叉以及自动制停功能失效。

始终握住绳索制停端。

2.危险警告，如果两个跟攀者其中一个悬吊在他的绳索上，REVERSO的自动制停功能将不会在另一个跟攀者的绳索上起作用。制停是通过对于制停端绳索的抓紧所实现的。

始终握住两条绳索的制停端。

7d.放松REVERSO，放跟攀者下降。控制下降，抓紧制停端绳索并用一只手慢慢拉动锁扣。

警告: 保护者需小心地处理正在保护器中滑动的绳索

要停止坠落，抓紧制停绳索和放松锁扣/把手。

不要使用不同的放绳方法，例如用一条辅绳、扁带等。

8. 下降

制停通过紧握制停端绳索实现。

使用REVERSO製作一套下降備用系統(SHUNT或摩擦結)。

9. 补充信息

何時需要淘汰您的裝備:

注意: 一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用类型，使用强度及使用环境 (严酷的环境，海洋环境，尖锐边缘，极限温度，化学产品等)。

产品在经历以下情况后必须淘汰：

- 经历过严重冲撞 (或负载)。

- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。

- 您不清楚产品的全部使用历史。

- 因为法律，标准，技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁淘汰的装备以防将来误用。

圖標:

A. 無期限壽命 - B. 可接受的溫度 - C. 使用注意 - D. 清潔 - E. 乾燥 - F. 儲存/運輸 - G. 維護 - H. 改裝/修理 (不能在Petzl以外的地方修理，除了更换零件) - I. 問題/聯繫

3年質保

針對材料或生产上的缺陷。例外: 正常的磨损，撕裂，氧化，自行改装或改良，不正确存放和维护，使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

追蹤性及標示

a.独立编码 - b.生产年份 - c.生产日期 - d.控制或检查员名称 - e.增量 - f.认真阅读使用说明 - g.型号

